

KENAI TANAINA
NOUN DICTIONARY

*Retype
with
large type*

Preliminary Version

by

James Kari

April, 1974

ERRATA

Kenai Tanaina Noun Dictionary: Preliminary Version

<u>Page</u>	<u>English Entry</u>	<u>Corrected Entry</u>
3	red fox	q'anul'esha
4	moose, old cow	k'qenutasdzedi
5	wolverine (2nd)	bank'ilkizi
6	partition between stomach...	k'duk'ich'exa
7	tomcod, pollock	tleghenduda, tleghendida
14	raspberry	ts'neit'it'a
21	earlobe	bejeghlu
21	his temple	bejeghts'ena
21	his nose	benchish
21	his eyebrow	benughuditl'a
21	his eyelash	benu'uhditl'a
40	beads	naghelch'i
42	cookies	naghelneshi
44	waterbucket	milaiyagh'a
49	bow	ts'elten
49	arrow feather	ts'el'ent'u
57	God	nagel'tani
35	1	ts'elq'i, ts'elt'an
35	11	ts'elq'i beq'di
35	20	ts'elghetna
35	21	ts'elghetna ts'elq'i beq'di
36	20¢	ts'elq'i dingi
36	35¢	ts'elq'i dingi tuq'i k'iltinch'
\$6	\$5.00	ts'elghetna
36	one hand width	ts'el...
36	" thumb "	ts'el ...
36	" - foot length	ts'el
17	his northern	hoteh'at'at

ERRATA

Kenai Tanaina Noun Dictionary: Preliminary Version

<u>Page</u>	<u>English Entry</u>	<u>Corrected Entry</u>
7	candlefish, oulichan	smelt, hooligan
8	sea urchin	needlefish
5	whale	tain
14	wood	wood, stick
21	his eyebrow	(same as in typescript) } contrary to Errata 1.1
21	his eyelash	(same as in typescript) }
45	log foundation	nildghendulgheli
52	thimble	lukdeq
52	water pump	beł tidelts'isi
9	whistling swan	quggesh

ERRATA

Kenai Tanaina Noun Dictionary: Preliminary Version

<u>Page</u>	<u>English Entry</u>	<u>Corrected Entry</u>
7	candlefish, oulichan	smelt, hooligan
8	sea urchin	needlefish
5	whale	tslin
15	wood	wood, stick
21	his eyebrow	(same as in typescript)
21	his eyelash	(same as in typescript)
45	log foundation	nildghenduigheli
52	thimble	lukdeq

contrary to Errata 1.1

FOREWARD

This noun dictionary is in the Kenai dialect of the Tanaina language of Cook Inlet basin. It is based on work done in 1973 and 1974 with Peter Kalifornsky, Fedosia Sacaloff, Bertha Monfor, and the late Ephem Baktuit, all of Kenai. The author extends his deep appreciation to these people for the many hours of patient teaching that they have provided him. He also expresses his gratitude to George Miller Jr., president of the Kenai Natives Association, for the support he has given. In addition, the author thanks the National Endowment for the Humanities for financial support for this research.

There appear to be three main dialects of the Tanaina language. The language spoken at Kenai and (formerly) Kustatan and Seldovia can be called Outer Inlet Tanaina. The language of Pedro Bay-Iliamma, Nondalton, and Lime Village can be called Inland Tanaina. The language of Tyonek, Eklutna, and (formerly) Knik and Susitna can be called Upper Inlet Tanaina. This dictionary gives some idea of the richness of the Tanaina language. It is hoped that it will encourage Tanaina people to learn to read and write their language and to become involved in its preservation and perpetuation.

This is a preliminary version of this dictionary. It is very incomplete and undoubtedly contains many mistakes. It is hoped that future versions will be more complete and will include words from the Upper Inlet and Inland Tanaina dialects.

TABLE OF CONTENTS

Mammals	Page 3
Marine Mammals	5
Parts of Mammals	5
Fish and Marine Life	7
Parts of Fish	8
Birds	9
Parts of Birds	10
Insects and Other Small Creatures	11
Plants	12
Parts of Plants	14
Relatives	16
People	18
Parts of the Body	20
Body Products and Conditions	25
Land and Water	27
Sky and Weather	30
Seasons, Months, Days	32
Fire	34
Numerals and Measurements	35
Colors	38
Clothing and Decoration	39
Foods	41
Cooking and Eating Utensils	44
Buildings and Houses	45
Transportation	47
Hunting and Fishing Gear	49
Tools	51

Household and Personal Items	54
Amusements	56
Non-Material Things	57

MAMMALS

animal, mammal	ninya
bat	qalch'ich'a
bear, grizzly bear, brown bear	ggagga
black bear	elt'eshi
bull with family	ghenali
cub	k'eyush
mother with cubs	beyush qilani
beaver, large beaver	k'nuy'a
medium beaver	k'qidya
small beaver	k'den'a
beaver lodge	k'qan
beaver dam	atl'
beaver castor	chulan
caribou	bejex
cat	gushga
cow	guluba
dog	lik'a
bitch	lich'a
puppy	lik'aggwa
red fox	q'anulesha
silver fox	betu'ilzheghi
horse	guni
lynx	kazhna
marmot, whistler	sq'ula

marten	k'ch'aghusha
marten	skinteh'i
mink	tak'ich'a
moose	dnigi
bull	k'ich'a
cow	deyuyi
old cow	k'qenutasedi
calf	k'dechiga
yearling	k'gguya
mouse	k'ela, nk'ela
mouse	chugank'eli
muskrat	tulchuda
river otter	taht'in
porcupine	qenchi
porcupine	nk'ggi
quill	k'eh
rabbit	nqeba, nqwa
mountain sheep	nuji
dusky shrew	qidulqeya, lidulqeya
red squirrel	lega
ground squirrel	qunsha
short tailed weasel, ermine	qaghuljen'a
least weasel	kin'a
wolf	beq' ch'etniyi
wolverine	nelchish
wolverine	yes hughen'u

wolverine	nudulneshi
wolverine	benk'ilkizi
wolverine	idashla
marine mammals	mutin'at ninya
beluga	qunshi
porpoise	ts'ilbi
sea otter	tuq'es
sea lion	taza
seal	qutsaghel'i
fur seal	adaq
walrus	hniq'elch'eli
whale	tal'in
blubber	k'ggukena
blubber	bedilkidi
killer whale	ahlut
it's den, hole	k''un
it's horn	k'beda
it's tail	k'kalt'a
it's track	k'beq'
it's skin, hide	k'eyes
it's fur	k'eghu
fur pelt	k'kidza
it's fangs	k'ehik'elts'el'a
it's claws	k'ggena

moose guts (in general)	k'ench'ik'a
horn shaped intestine	k'jida
intestine, tripe	k'q'usyes
moose belly lining	k'quggesh
sinew	k'int's'aq'a
neck sinew	k'tsinhnel'a
partition between stomach and lungs	k'duk'ich'eha
unprepared animal skin	ts'iyes
skin with fur	k'deyes

FISH AND MARINE LIFE

fish	luq'a
king salmon	luq'aka
humpback salmon	qughuna
red salmon	k'q'uya
silver salmon	nudlaghi
dog salmon	alima
dog salmon	siyi
winter salmon	tuleha
steelhead trout	usdlaghi
trout	shagela
shark	luq'a gizha
tomcod, pollock	laghenduda, laghendida
candlefish, oulchan	dilihi
bullhead	jilihwa
grey cod (?)	galaghaq
lingcod (?)	talug'a
herring	quts'enankuha
sucker	lih
flounder	qnighelq'aya
halibut	shayeq
skate	shangiluq
stingray	atkiyaq
octopus	amuguq
jellyfish	tutsul'uya

crab	ts'nal'in
barnacle	tahgguts'a
sea anemone	tsaanagha
sea urchin	dghezha, dghezhi
sea snail, seashell	gganalggi
mussel	ggabila
razor clam	qiz'in
clam neck	qiz'in qatl'na
clam track	qiz'in nu'u
redneck clam	dgheljema
butter clam	chuoq'ush
cockle	asdghuga
fish run	chiluq'a
fish eggs	q'in
milt	k'tl'ech'
fish scales	k'gguts'a
fin	luq'a ch'elna
slime	k'eshtl'a
gills	k'q'eshch'a
fish backbone	k'iztin
tail	k'kalt'a
salmon gut	k'delchezh'a
salmon neckbone	k'ebeda
clamshell, crabshell	k'eghes

BIRDS

bird	ggaggashla
bald eagle	dalika
golden eagle	yudi
an eagle	yeq
owl	mesi
snowy owl	yesbu
boreal owl	skindezduya
a hawk	k'itl'isa
sandhill crane	ggukdel
whistling swan	qquggesh
loon	dujumi
goose	nudaq'i, nut'aggi
duck	dali
merganser	chaghesh
mallard duck	chaduti'ech'i
king eider	qanilghach
puffin, sea parrot (?)	kuk'eldali
raven	ggugguyni
crow	chinshla
crow	chulin
ptarmigan	delggema
spruce hen	elyin
seagull	bach
herring gull	ggadiyaq
jaeger hawk	nuk'elbeq'i

tern	ts'ik'nal'uya
robin	bit'uyugh didechigi
magpie	q'aqtal'uya
downy woodpecker	k'delgetl'i
campobber, gray jay	gizha
rusty blackbird	tatsilt'ana
common snipe	sadiya
ground swallow	hesh
chickadee	ch'qeshniha
chicken	gulitsa
feather	k't'u
feather	k'deghu
down feathers	ditushi
beak	k'duzhuzha
wing	k'ch'elna
claw	k'ggena
nest	det'eh
egg	k'ghazha
egg yolk	belchin'a
eggshell	k'ghazhages

INSECTS AND OTHER SMALL CREATURES

insect, bug, worm	ggh
louse	iyu
butterfly	qalch'ema
termite	chik'a ggigga
bee	nantl'ili
beehive	nantl'ilit'eh
fly	dem
fly eggs	k'elch'ezhi
gnat	dundiya
maggots	ghin'i
mosquito	ts'ix
spider	muhk'ghelashi
spider web	muhk'ghelash
bedbug	glabi
ant	nilqighelchini
ant	tl'eh k'elkezi
caterpillar	beqatl'na tinaghelt'ayi
water beetle	tahqelqedi
dragonfly	k'itseyinghetilili
leech, bloodsucker	tl'eghesh
frog	nugheya
grasshopper	telch'eli

PLANTS

plant, flower	k'ttün
spruce	ch'wala
dwarf spruce	ch'wach'tl'a
spruce boughs	el
spruce needles	ch'walatl'inqin'a
spruce cone	ch'walaq'ena
spruce gum	jähzöl'
hemlock	qelqedi
cottonwood	esni
birch	chuq'eya
alder	qenq'eya
red alder	q'esh
willow, brush	q'ilesh
pussy willows	q'iluggwa
diamond willow	tl'ehdästkezi
mountain ash	shishgguna
Alaska carrot, Indian potatoe	k'tl'ila
rose	heshkegh
rosehip	heshkeghgega
devil's club	heshkeghka
Hudson Bay tea	kenhughudza
large Hudson Bay tea	quchukda
Pauline	ts'elbeni
hemp	ts'elbeni

seaweed	tahdluda
seaweed	gedlut
birch fungus	k'washigetlla'a
birch fungus	k'adatse
mushroom	qatnilnetl'i
moss	nan
fern root	uh
jointed grass	nildghulghigi
grass	k'encham
wide grass	tl'egh
skunk cabbage	ch'ishkena
wild onion	k'eneighiq'i
Indian rice	qinazdli
nettles	qilch'exam
wild rhubarb	tash'i
water lily	qalt'uts'a
wild peas	chinshla gega
wild geranium	jaljadi
wild celery, cow parsnip	ggis
Aleut celery	ulchena ggits'a
yarrow	bask'ilt'uts'i
camomile	aramashga
colt's foot	ndalk'edi
berry	gega
black currant	nudeghin
red currant	nunazk'et'i

low bush salmonberry	nqitl'
raspberry	ts'neɬt'ida
high bush salmonberry	nqukkegh
moss berry	ts'neɬq'ena
blackberry	dghilingega
low bush cranberry	heygega
bearberry	k'eneɬch'aq'i
huckleberry	gantsa
blueberry	ts'igega
high bush cranberry	eɬtsuntsa
a berry	nugheyənqitl'á
wood	chik'a
hardwood	ggek
green wood	bitudalkidi
driftwood	tudla
windfall	dan'i
buck brush	ɬyes
thick brush	beɬ t'qugheltl'ili
leaf	k't'un
seed	k'entsis'a
bark	delyashi
knot	tsiken
root, stalk, trunk	k'kena
limb	t'eli

area under a tree	skint'uh
stump	k'tsalkena
branch tips	k'delu
treetop	ts'ituq'
sap	k'ezek'
spruce pitch	jahtl'in
core of tree	bichash dghil'uyi

RELATIVES

his father	betukda
father (calling him)	dada
his mother	bunkda
mother (calling her)	ena
his grandfather	becheyakda
his grandmother	bechukda
his greatgrandfather	be'unhcheyakda
his greatgrandmother	be'unhchukda
his uncle	bez'a
uncle (calling him)	zhazha
uncle (calling him)	adada
his aunt, girlfriend	bebach'a
aunt (calling her)	anana
his older brother	bengha
older brother (calling him)	ala
his younger brother	bekela
his older sister	buda
his younger sister	bedaja
his child	begguya
his son	begguyakil
his daughter	begguyak'isen
his son (man speaking)	bi'a
his daughter (man speaking)	betsa'a
his grandson	betsiya
his children	bech'enaqa

his granddaughter	bekuya
his grandchildren	betsiyaqa
his nephew, niece	buzha
her husband	beqen
his wife	be'u
his brother-in-law	betlen
her sister-in-law	beyush'u
his sister-in-law, her brother-in-law	begha
his father-in-law	betukdaghezdunen
his mother-in-law	bunkdaghezdunen
his son, daughter-in-law	beqaghezdunen
his parents, ancestors	bedesnaqa
his relatives, family	belch'indaqna
his relatives, clansmen	beldnayi
his sweetheart	be'ulan
his close friend	bida
his partner	be'iltene
his partner	bets' ^e lit'an
his partner	beghulughden
the water clan	tulchina
the sky clan	nulchina
the crow clan	ggahyi
the salmon tail clan	k'kali
the paint clan	chixyi
a clan	nuhzhi

PEOPLE

person, man	quht'ana
The People, Indians	dena'ina
old man	entushen
old man	chada
old lady	qichi
old lady	chuda
child, baby	ch'anik'en
children	ch'anik'na
boy, young man	kil
young men	kilqa
girl, young woman	k'isen
young women	k'isna
a wealthy man	qeshqa
a wealthy woman	qi'u
chief	duyuq
commoners	k'ghu'itnalts'ina
widow, widower	tidudalnen
priest	tak'nelashen
shaman	el'egen
Indian doctor	hk'utk'el'anen
an evil person	ch'u'inilt'anen
a traditional person	k'ch'eltanen
bogeyman, 'the wild men'	nant'ina
ghosts	nusdatl'ina
ghost	qujexa

soldier	saldat
leader	k'ezanden
Copper River people	utnuht'ana
Minto-Nenana people	gheltsana
Kenai people	kahnuht'ana
Seldovia people	anhgidaqnuht'ana
Tyonek people	tubughna
Kustatan people	qezdaghetna
Susitna people	suyitnuht'ana
Knik-Eklutna people	k'naht'ana
Tlingits	gulushutna
Sugcestun Aleuts	ulchena
Yupik Eskimoes	dutna
Eskimoes (?)	juzna
Russians	tahna
whitemen	gasht'ana
saint	manax
twins	nilt'undalyuyi

PARTS OF THE BODY

his body	benest'a
his flesh	betsen
his skin	beyes
his body hair	beghu
his fat	beq'eh
his muscles	betiya
his veins, blood vessels	benk't'a
his bone	beghes
his bone marrow	beyegha
his joint	begget'
right side	neich'en
left side	tl'egheshch'en
his head	bengh'i'
his head-hair	bech'ixa
his scalp	betsiyes
his skull	betsits'ena
top of his head	betsidug'
his brain	bentsitnilkidi
his forehead	bentug'
his face	benan
his cheeks	bentl'u
his eye	beltugha
his eye socket	benu'u
his eyeball	benu'uk'eltunt
the white of his eye	beltugha lggeyt

his eyebrow	benughudits'a
his eyelash	benu'uhdits'a
his cheekbone	benu'uts'ena
his ear	bejegha
his earlobe	bejalu
his inner ear, his hearing	bejiq'
his earwax	bejiqelghani
his temple	bejats'ena
his nose	bechish
his nostrils	benik'
his nostril hair	benik'ghu
cartilage between his nostrils	benchitl'ula
his mouth	bezaq'
interior of his mouth	bidi
his teeth	bezaq'ezdli
his gums	bezaq'ezdlitsen
his molars	beghikenaq'a
his tongue	betsilu
cartilage under his tongue	betseltl'ila
his lips, lower face	bedubanu
his upper lip	bedubela
his chin	beyada
his jaw	beyadats'ena
his beard, whiskers, moustache	bedun'i
his neck	beq'es
around his neck	bezanu

muscles in his neck	betsitl'ila
his throat	begela
cavity on his neck	begeiq'a
his windpipe	bezaq'a
his windpipe	beził
his shoulders	basiq'
corner of his shoulders	besaskena
his shoulderblade	beditin
his shoulderblade	bedegga
his armpit	beq'ach'eh
his armpit hair	beq'ach'ehghu
his hand, his arm	begguna
his biceps	beghutsen
his upperarm	bets'iladudeqdi
his elbow	bechlesh
his forearm	bets'ila
his wrist	bets'ilagget'
his palm, his lap	belaq'a
lines on his hand	belaq'a nk'daltunt
back of his hand	beluntuq'
his left hand	betl'egheshgguna
his fingers	bekets'
his thumb	bekets'ka's
his index finger	belukets'
his middle finger	tuyanq'di bekets'
his ring finger	dink'ibel k'ilani bekets'

his little finger	bekets'ggwa
his upper fingerjoints	belukena
his knuckles	belukenagget'
his finger knuckles	belugget'
his fingernails	beluggena
his fingertips	belukiyeq'
between his fingers	beluggezh
his chest	beyida
his chest	bit'uyugh
his front	bejagh
his collarbone	beyidats'ena
his rib	bekaq'a
area below his ribcage	beyidat'uhch'
her breasts	bemam'a
his back	biniq'
his spine	binch'i
bottom of his spine	beqajada
his spinal muscles	betsentl'ila
his navel	bets'iq'a
his umbilical chord	bets'aq'a
his waist	betl'eh
his belly	bechutl'a
his belly	bebet'
his stomach	bebis
his hip, pelvis	beq'eya
the small of his back	benich'

his buttocks	betl'u
his crotch	betl'a
his pubic hair	betl'aghu
his penis	bech'q'a
his testicles	beghazha
her vagina	bechena
his anus	beq'ey
his insides	biq'
his guts	bequqeya'a
his heart	biq'di
his heart	bekuz'in
his pulmonary artery	binhzel'a
his lungs	bedzatsed'a
his liver	bezet'
his kidneys	bejech'a
his esophagus	bets'aha
his gall bladder	bediltin
his bladder	beliset'
his intestines	bench'ik'a
his leg, his foot	beqatl'na
his thigh	beqakena
his knee	bechish
his kneecap	bechish k'dez'in
his shin	bejats'ena, bejaq'uts'ena
his calf	bejagela
his Achilles' tendon	beqatl'ila

his ankle	beqagget'
his heel	beqatetl'
his sole	beqatl'uh
the top of his foot	beqank't'uh, beqalundug
his toes	beqaghuna
his big toe	beqaghunaka'a
his little toe	beqaluts'ema
his toe knuckles	beqalugget'
between his toes	beqaggezh
his toenails	beqaggena
tears	nuchughelt'a
snot	nikinshlq'a
his breath	beyich'
urine	lech
saliva	shaq'
hiccup	seq'
blood	gudaltin
his body odor, scent	bech'u
fart	tl'it'
excrement	chun
his shadow, reflection	beyiga
his scar	beggeja
pus	hez
his sore, wound	bequq'a

cough, a cold	ges
wart	sax
burp	ts'āhāleh'eh
boil	nak'dez'in
his hump	bing'a
his bump	batl'uh
pimples	beq'ninlen
canker sores	bidich'a gadalnen
mole	musdatl'natsen
freckles, he is freckled	qutnultl'is
sweat	shantudili
sleep	nul
his smile	bidleq'
his pulse	benk't'anghenu
his heartbeat	biq'di bahdelnesh
his temperature	bezila
naked	k'idet
barefooted	qants'ix
his odor	bech'u

LAND AND WATER

earth, ground, land	e l nen
mountain	dghili
hill	qenen
ridge	ses
flat	ken
clearing	tuqyan
bank, riverbank	bes
bank	tl'uduq'
cliff	tsayan
island	ni
trail, road	tinitun
pass	sus
portage	susten
sand	suy
quicksand, swamp	qulil
sandbar, reef	qigh'i
gulley	jaqdghiltunt
cave	qiqudunt
hummock	qughi'uyi
point, peninsula	qughuqdnaz'ut
harbor, bay	k'inudedeh
boat landing	tuch'enasht
beach, shore	tubugh
dust	dil
dirt	k'ech'
foothills	dghiliqenh

mud	takinshlq'a
rock, stone	qainigi
ochre, red clay	chix
iron	dayin
gold	zuluda
copper	chuchuna
coal	bashda
agate, lucky stone	nudigh'ghela
earthquake	ngeka
forest	tikteh
wilderness	liten
water	milni
spring, spring water	tuq'ets'
well	milniq'a
rainwater	kunta
glacial water	lita
lake	ben
ocean	tika
river, creek	k'etnu
stream	k'etnuggwa
headwaters, river mouth	betnu
river mouth	k'etnu dakaq'
swift water, current	talent
rapids	qanilent
eddy	hq'unudasilent
wake	tala

waterfall	ch'dilent
small waterfall	nutughilent
still water	tuzqun
slough	k'itudaltunt
puddle	tudaltun
foam	qenghesh
wave	tali
outgoing tide	nutughetsel
incoming tide	nutughedul
minus tide	takegh
riptide	tutl'ila
glacier	li
ice	ten
slush ice	tema
avalanche	chitl' eltel
rust	dayin chun'a
brass, bronze	ltituaqiz'un

SKY AND WEATHER

sky	yuq'
universe, heavens	yuyan
sun	ni'i
moon	ghelja
star	sin
shooting star	sin chun'a
northern lights	yuqush
thunder	k'eltem
lightning	shila
cloud	q'es
overcast	yuk'
shade	ht'uch'
stormy weather	na'uni
rain	eikuni
rainbow	jabila
rainbow	jabu
snow on ground	njah
snow moving	chitl'
crusted snow	nuqanalten
mushy snow	tukash
drizzle, half snow and rain	tlaq'
avalanche	chitl' eltel
hail	k'enli
frost	shegh
late spring snow	nut'aggizhaq'a

spring snow that melts winter snow	njah ghelqadi
fog	nunigi
morning mist	hzila
steam	shel
wind, it's windy	qanilch'ey
west wind	ts'itnuni
north wind	dumidi
southwest wind	duduch'eni
Chinook wind	chul
whirlwind	lch'iba
autumn wind	nut'undelayi
winter wind	nunk'delayi
draft	qadich'ey

SEASONS, MONTHS, DAYS

summer	shan
fall	naqeli
winter	hey
spring	qeliq'
spring breakup	tuntaz'un
month	benen
month	ni'u
January	heyi ni'u
February	benen tuntiyashi
March	luq'aka'ni'u
April	dali ni'u
May	benen dghazhi
June	luq'a ni'u
July	qughuna ni'u
August	benen k'enedlidi
September	benen qdidechigi
October	k'eghun shani
November	benen iyusi
December	benen yach' naqank'delyashi
day	jani
night	tl'aq'
tomorrow	niqunda
yesterday	tl'adu
day before yesterday	tl'adu qeyach'en
day after tomorrow	kegh'utda

morning	q'ut'en
midday	dudeqk'dalnen
dusk	helch'ǵ
midnight	tich'enich'
hour	tsi
week	yil
full moon	q'analyun
half moon	ghelja k'eghun
new moon	na'a k'i'un
waning moon	ghelja beq'ahталts'et

FIRE

fire	daz'i
fire, flame, fireplace	yusdi
fire, large fire	detsen
spark	qen
forest fire	nqdeq'ten
charcoal, soot	t'ash
smoke	dasgedi
ashes	chik'a zuya, yusdi zuya
ashes	lashch'i
firewood	chik'a
kindling	qudult'ezhi
wood chips	k'qeya
wood shavings	k'ezhax
dry twigs	qeghetl'a
dry twigs, fuel	k'ehdila
firepit, fireplace	daz'it'uh
firepit	tsidiq'
smokehole	tsiyiq'
match	tseldiq'ush
firetongs	chaggesh

NUMERALS AND MEASUREMENTS

	things	people
1	ts' ^ε ilq'i	ts' ^ε ilt'an
2	nutiha	nutihna
3	tuq'i	tuq'ina
4	denk'i	denk'ina
5	ch'qilu	ch'qiluna
6	k'uych'en'i	k'uych'ena
7	qents'ghuy'i	qents'ghuna
8	ltaqul'i	ltaqulna
9	lq'ich'idi	lq'ich'ina
10	qeluzhun	qeluzhuna
11	ts' ^ε ilq'i beq'di	
12	nutiha beq'di	
20	ts' ^ε ilghetna	
21	ts' ^ε ilghetna: ts' ^ε ilq'i beq'di	
30	tutqeluzhun	
40	denshqeluzhun	
50	ch'qiluqeluzhun	
60	k'uch'ehqeluzhun	
70	qents'ghuqeluzhun	
80	ltaqulhqeluzhun	
90	lq'ich'ihqeluzhun	
100	ghedaslin	

200	nutiha ghedasdlin	
300	tuq'i ghedasdlin	
1000	disja	
half		k'eghun
one of a pair, half		k'q'ez'a
quarter:		k'eghun k'q'ez'a
all, everything, everyone		luq'u
5¢		chulan
10¢		k'q'ez'a
15¢		tuq'i k'q'ez'a
20¢		ts' ^e liq'i dingi
25¢		chulan k'iltinch'
30¢		k'q'ez'a k'iltinch'
35¢		ts' ^e liq'i dingi tuq'i chulan
40¢		nutiha dingi
45¢		nutiha dingi chulan k'iltinch'
50¢		nutiha dingi k'q'ez'a k'iltinch'
\$1.00		ch'qilu dingi
\$2.00		qeluzhunh
\$5.00		ts' ^e liq'ghetna ch'qilu beq'di dingi
one hand width		ts' ^e liq'ishguna
one thumb width		ts' ^e liq'iskets'
one foot length		ts' ^e liq'ishqatl'na
two hand widths plus two thumb lengths		nutihashgunakets'
one foot length plus one foot width		ts' ^e liq'ishqatl'na k'eghun

distance between two outstretched arms	ts' ^e ab ab batetneshi
twice the distance between two outstretched arms	nutihbatetneshi
distance between one outstretched arm and center of chest	batatneshi k'eghun
distance between outstretched thumb and third finger	shkets' batetneshi
distance between outstretched thumb and second knuckle of third finger	shkets' batetneshi k'eghun

COLORS

white	dghelggey
black	dghelt'esh
red	dagheldel
brown	dghelq'ezh
blue	didetl'ich'
yellow	didechik
off-white, grey	itgguy

CLOTHING AND DECORATION

clothes, dress, shirt	k'dak'a
hat	chik'ish
hat	kit'un
belt	sez
pants	tl'usel
mittens, gloves	gech'
headband, gloves	tsits'nalkezi'
robe, blanket	ch'da
bear gut raincoat	bak'izheghi
shirt	galenga
shawl	shali
blue jeans	tulyashi
underwear	dilni
underwear	unht'uhdi
insulated garment, parka	bik'utquni
apron	jaghch'elkizi
coat	baldu
moccasins	seł
slippers	dukełi, duxłi
house slippers	qendugh seł
mukluks	juxnaseł'a
rubber boots	miłni seł
foot wrapping, socks	teł
shoelace	jaqilkizi

duffel grass	qayindidzä'
street shoes	bashmagi
pocket	k'kut'
seam	k'ts'astsiq'
cloth	tsitsa
wool	sukna
cloth, flannel	limaha
sleeve	k'ebit'a
button	bugitsi, bugutsi
buttonhole	bugitsiätugha, bugutsinu'u
fur trim, ruff	tughastqun
beaded necklace	q'enkena
ring	luts'egh
glasses	nu'uch'elyi
earrings	jeghch'etnalyi
comb	chizhigi
braids	tsitnaltl'ili
beads	dnaghelch'i
shirt collar	k'ezan'i
scarf	zarnuch'elkisi

FOODS

food	ch'elqadi
lunch, provisions	qadi
meat	k'tsen
dried meat	ghenalggjeni k'tsen
smoked meat	dasgedi nlani k'tsen
salted meat	nuti nlani k'tsen
boiled meat	eshdlaji k'tsen
fried or roasted meat	ezt'ayi k'tsen
raw or rare meat	t'ahi k'tsen
barbecued meat	k'nik'ghil'uyi k'tsen
fresh meat or fish	nughun'i
freshly killed meat or fish	k'ggets'i
soup, stew	k'ta
fat	k'q'eh
marrow	k'eyegha
sea food	tiq'adi
dry fish (with skin)	baba
dry fish (without skin)	k'enut'
half dry-half smoked fish	dayeshi
dry fish (sliced in halves)	k'enutsatl'a
salt fish	suluna
fermented fish	chaqilin
smoked fish	balik
half-dried fish eggs	biq'nishitl'i q'in
dried fish eggs	ghenalggjeni q'in

butter	masdla
oil, grease	tlegh
moose tallow, lard	hali
candy	dghelneshi
cookies	dnaghelneshi
berry pudding	k'enkash
canned food	delggetl'i qadi
sugar	sahal, sahar
meat pie	bilak, birak
flour	muga
potatoes	galduha
apple	yablagi
orange	ablesin
hardtack, crackers	suhali, suhari
bread	qeleyba
salt	nuti
tea	chayu
coffee	guhi
milk	mulugu
homebrew	makula
dregs of keg	tl'uhchuq'a
beer	biva
whiskey	byena
vodka	tahna'ina milna
tobacco	dabak
cigarette	gulit, gurit
birch fungus ash snuff	elch'ish

medicine

qudulyi

poison

yat

mold

huna

yeast

be~~l~~ k'ilne~~l~~i

provisions, supplies

ch'dalkidi

COOKING AND EATING UTENSILS

plate	baqili
soup bowl	k'ta baqil'a
fork	bilga
spoon	lugheshga
table knife	estul k'izhak'a
wooden spoon	dagh'i
cup	chashga
kettle, pot	gudlik
cast iron pot, dutch oven	jugunga
frying pan	bak'elt'asi
kettle	bak'enilgheji
water dipper	tichel'i
water dipper	bel tak'ilggedi
bottle	bedilga
barrel	bachgi
hook for hanging utensils	bel nuduqdildeli
spit, cooking stick	k'itseyi
basket	hagi
water basket	milnighaga
stove	belda
oven	beldat'uh
stovepipe	druba
waterbucket	milniya ^{ga} 'a
pot	bak'edlaji

BUILDINGS AND HOUSES

village, town	qayeh
his place, location	bet'uh
old-time house, tent	nichil
house pit	nichilq'a ququlyut
house frame	hnidghulghigi
log foundation	nilghendulgheli
tent canvas	nichillahi
log house	qenq'a
lean-to, addition to house, entryway	qanuqnaichin
brush lean-to	skiqnulchint
smokehouse	chaqenq'a
steambath	neli
church	silgu, sergo
store	lahga, blahga
grave	tsik'a
cemetary	tsik'ah
cache	dghaznigi
floor	qendugh
dirt floor	elneq'
cellar, underground cache	elnent'uh
ceiling	yeht'ugh
kitchen	shineh
corner	tigenq'atl'u
doorway	dukaq'
door	dukaq'di

window opening	yulq'a
window	yulq'adi
bear gut window covering, glass	biqich'eli
ridgepole	untaz'i
lumber, board	titali
house log	sdin'a
grass thatching	k'echan
chinking	nindelneshi
bark roofing	delyashi
brush shelter	titenq'a
upstairs, second story	nuqilchin
tent	qa'ighalnigi
garden, greenhouse	nuk'tnelyaxt
fence	naqanaz'uyi

TRANSPORTATION

snowshoe	ush
mountain snowshoe	qenh'uya
frame snowshoe without webbing	q'ishka
snowshoe wood	ushken
fine webbing	ushghetl
fine webbing	numudets'eq'i
webbing under foot	k'qalnel
footstrap	k'qalen
webbing holes	geshdastgget
sled	hetl
sled runners	hetlken
sled braces	hetlqatl'na
sled deck	beq'ndaz'uyi
sled basket	beq'nuyesdetuni
dog harness	k'enalya
pack	hal
dog pack	lik'aghala
dragging pack	nubes hal
pack stick	halduten
weir bridge	tan'i
log foot bridge	nuk'dalgheli
wagon	gunighedla bet'uh qezdluyi
train	dayin guni
skin boat	baydalgi

one-man boat	ts'ilbiquduni baydalgi
two-man boat	nutihbiquduni baydalgi
three-man boat	tuq'ihbiquduni baydalgi
canoe	elgheji
raft	henesh
dugout canoe	badadalqeyi
double-ended boat, umiak	badi
double-ended boat	ltaquili baztin
schooner	shlup
dory	dora
steamboat	baydazq'eni
ship	balahut, barahut
anchor	yagal, yagar
rudder	alul
ribs	k'eghech'
bow	k'enchish
stern	k'tl'ukiyeq'
floor boards	baqnidaluyyi
cross ribs on floor	bats'itnuni
mast	baqnidghituyi
sail	tuyes
sail canvas	tuyeslahi
oar, paddle	tagh'i
road, trail	tinitun
portage	susten
pack sack	halyes

HUNTING AND FISHING GEAR

bow, bow and arrow	ts'iliten
gun, arrow	izin
arrow feather	ts'ilitent'u
spearhead, arrowhead	q'astl'in
hollowed spearhead	k'q'aqnulqeyi
blunt bird arrow	tl'is
quiver	biluhi
spear	q'aditin
fish spear	taltl'isa
harpoon	telqeshi
harpoon float	k'ebis banaltl'ini
harpoon float	bel tuyultili k'ebis
pistol	bel nilghelkisi izin
repeating rifle	nilk'nuldeltetl'i
muzzle loader	binduhga
single-barrel shotgun	tsil bink'nelyashi
double-barrel shotgun	nil ltl'ini
gunstock	izinten
trigger	k'teldeshi
gun hammer	bel k'telqel'a
near gunsight	yunidi beq'yiz'uni
far gunsight	yus beq'yiz'uni
gunpowder	k'elashch'a
bullet	badlun, badron

shell	gabsil
reloading shells	nunedeghuni
club	hel
seal club	bel tsik'nelgheli
deadfall, stick trap	al
steal trap	k'ilkedi
snare	quggil
bait	alchin'a
slingshot	biq'tsateldali
hand choker	bel k'telcheshi
hook	shehi
hook	ihshaq
fishing pole	shehideten
fishing line	shehitl'ila
fishing reel	shehitl'ila teltesi
sinker	bel tuk'nel'uhi
net	tahwil
net floats	tahwilntsis'a
dipnet	tach'enili
fish weir	tan'i
fishtrap, fishwheel	taz'in
fish fence, muskrat fence	tanatl'ini
fish rack	qanatl'ini
fish rack	untaz'i
fish rack	bach'k'iyagi

TOOLS

tools	bel ch'ghetnuhi
handle	k'ten
knife	k'izhakti
round knife, women's knife	bashla
carving knife	bel k'elzhexi
knife used for minor surgery	bel q'ank'elyashi
knife sheath	biluhi
knife blade, edge	belu
knife tip	kiyeq'
whetstone	q'ul
ax	dugul, duguli
ax handle	dugulten
single-bit ax	betsiqenq'a qilani
double-bit ax	nilq'abenan dugul
flat side of ax head	k'ezhch'en
hole for ax handle	k'tenq'a
stone ax	bel k'eltsali
hatchet	delzili dugul
file	bel k'etq'uhi
scissors	nuzhnich
wedge	nel
hammer	bel k'detsedi
anvil	beq'nuk'detsedi
nail	guzdi
chisel	bel qelquni

snowshoe lacer	beḷ k'deghedī
snowshoe drill	geshdiggedī
awl, drill	teltesi
bolt, screw	niḷak'eltesī
wheel	naqagheltesī
icepick	tenzila
saw	dudegheshī
rake	beḷ qelzeghī
shovel	beḷ qiqayī
shovel	beḷ nqelyayī
shovel	beḷ quqelyashī
sledge hammer	beḷ qelghelī
stake, piling	qeninnalghelī
broom	beḷ qelchezhi
scythe	beḷ qdēdzilī
stone wood polisher	beḷ qelzhixī
wooden winch	naqadulbesī
ladder	qanatl'ini
water pump	beḷ tideltl'isi, beḷ tidelts'isi
needle	tl'inqin
thimble	luqdeq
three-cornered needle	gepyu
sewing bag	buq'unqugi
stone skin scraper	chabash
skin flesher	beḷ k'delzeghī
paint brush	beḷ k'eltlegghī

rope	tl'ii
sinew line	tselyes
spruce root line	qunqelashi
a line	duqinelishi
strong sinew thread	hanasdesi
thread	ts'ah
knot	niinustkez
wrench	bel k'teltesi
pliers	bel k'ilkedi
pocket knife	niiq'anhghelqedi

HOUSEHOLD AND PERSONAL ITEMS

his possessions, his belongings	benqel'a
bed	dazdli
pillow	tsighech'daltuni
rug, mat, mattress, bedroll	tal
grass mat	tl'eghtal
feather mattress	k't'untal
door curtain	nughik'edi
window curtains	yulq'a munezk'edi
cabinet	biqizdluyi
table	estul, stul
chair	estulchik, stulchik
lamp, light	naneq
oil lamp	jidil, chidil
wick lamp	zhilnik
handbag	ulkes'a
baby cradle	ts'utl'
clock, watch	tsesi, tesi
rag	muk'delyahi
washcloth	luhdeltlidi
towel	nanqitnetq' eshi
box	yashik, yashchik
coffin	nayashik'a, nayashchik'a
stick calendar	qil qinuk'detsexi

soap	mila
paper	galeq
key	geluch
steambath switch	binik
money	dingi
cane, walking stick	tets'
tobacco pouch	bik'deluhi
snuff box	dabatnulgi
reading material	qil qitelneshi
telephone	biq' qenashdelgheshi
shaman's ceremonial stick	janju
shaman's doll	k'enina
mop	bel nuqk'et'uhi
pencil	bel k'dechigi
wallpaper	qamughelneshi
trinkets	bach'qizdluyi
garbage, trash	hggeda
dirt, refuse	qendeha

AMUSEMENTS

story	sukdu
song	k'eli
song dedicated to someone	k'q'ak'eli
potlatch	hqetitl'
toy, game	qil chil'uli
swing	gachula
gambling game	ch'enlahi
quait game	kamaga, kamuga
chinning game	nuhqighelashi
playing cards	galdi, gardi
whistle	biq' k'idelyisi
drum	delgheli
rattle	delchezhi
lucky stone	nudech'ghela, yudich'ghela
doll	qenina
top	naqaghelbesi
snowball	njah tsaghelbits'i
joke	qil chidudel'ili
walk, stroll, trip	gulay

NON-MATERIAL THINGS

his name	be'izhi
word, language	qenaga
the Tanaina language	dena'ina qenaga
work, job	hanu
news, information	qenek
his mind	beghuynisdi
God	nak'eltani
truth	lach'u
the right way	qiz'unch'
good, goodness	yagheli
a lie	ghuch'idi
sin	enge
evil	qil'i
the end, the unknown	k'eghulugh
human spirit	k'ggesh
angels, divine spirits	baggeshqulna
war, fight	deghuni
famine	k''undet
his anger	biniq'aq'
his excitement, anticipation	bul'i
his shadow, reflection	beyiga
loneliness, boredom	qenayeh
poverty	en'ich'